

Vespa velutina, un Frelon asiatique, envahit la France Aidez-nous à cartographier son expansion !

*Vespa velutina, Asian Hornet, invades France.
Help us map its expansion!*



©J. Haxaire

Vespa velutina a été récemment introduit en France ; il est aujourd'hui largement répandu dans tout le sud-ouest du pays. Jusqu'ici, la seule espèce présente en France était le Frelon d'Europe *Vespa crabro*. L'arrivée de *V. velutina* en Aquitaine inquiète les apiculteurs car ce frelon se nourrit principalement d'abeilles. Ses colonies sont en général plus populeuses que celles du Frelon d'Europe. Le Frelon asiatique construit parfois son nid sous un toit, dans un mur ou dans le sol comme *V. crabro*, mais il préfère nettement l'installer dans les hautes branches d'un arbre. Un gros nid rond ou ovale placé à plus de 10 m de haut et autour duquel volent de grosses « guêpes noires » ne peut être qu'un nid de frelon asiatique.

Vespa velutina was recently introduced to France; today they are largely found across the south-east of the country. Before this, the only species present in France was the European Hornet Vespa crabro. The arrival of V. velutina in Aquitaine worried the beekeepers because the hornet principally feeds on bees. The colonies are generally more populated than those of the European hornet. The Asian Hornet does not construct his nest on a roof, in a wall or in the soil like V. crabro, but prefers to nest in the high branches of trees. A large round or oval nest is placed higher than 10m and around which fly large 'black wasps' cannot be anything other than Asian Hornets.

Aucune des deux espèces de frelons n'est agressive envers l'homme sauf si on se rapproche trop près des nids. Une piqûre est douloureuse mais pas plus dangereuse que celle d'une guêpe ou d'une abeille (attention cependant aux personnes allergiques!).

Neither of the two species of hornets are aggressive towards man except if one gets too close to the nest. A sting is painful but no more dangerous than that of a wasp or a bee (watch out for people allergic to stings!).

Grâce aux signalements des apiculteurs et d'autres observateurs, nous avons cartographié la répartition de *Vespa velutina* en France depuis 2004. Plus d'une centaine de nids a été ainsi comptabilisée en 2006, entre Bordeaux, Brive et Toulouse, et plus de 1000 en 2007 de la Charente-Maritime au Gard en passant par la Creuse. Vous trouverez une fiche d'information et la carte de répartition de *Vespa velutina* en France sur le site de l'INPN : [http://inpn.mnhn.fr/isb/recherche?espece=Vespa velutina](http://inpn.mnhn.fr/isb/recherche?espece=Vespa%20velutina).

Thanks to the notifications of beekeepers and other observers, we have mapped the spread of Vespa velutina in France since 2004. More than 100 nests were counted in 2006 between Bordeaux, Brive and Toulouse, and more than 1000 in 2007 in the Charente-Maritime to the Gard passing by the Creuse. You can find an information sheet and the map of the spread of Vespa velutina in France on the site of INPN: [http://inpn.mnhn.fr/isb/recherche?espece=Vespa velutina](http://inpn.mnhn.fr/isb/recherche?espece=Vespa%20velutina).

Vous pouvez nous aider à suivre en 2008 l'expansion de *Vespa velutina* à travers la France en nous signalant la présence d'adultes ou de nids dans votre localité.

You can help us follow the expansion of Vespa velutina in 2008 across France by telling us where there are adults and nests in your area.

Attention à ne pas confondre avec d'autres espèces comme le Frelon d'Europe ou la Scolie à front jaune. Référez-vous à la fiche *Vespa velutina* sur le site de l'INPN !

Do not confuse with other species such as the European Hornet or the Solitary Wasp with a yellow front (Megascolia maculata). Refer to the sheet Vespa velutina on the INPN site!

*Merci d'avance pour toutes vos informations qui nous aideront à mieux comprendre les modalités de la dispersion du frelon asiatique et à poursuivre les recherches sur cette espèce invasive dont la biologie est très mal connue, même dans sa région d'origine. **Prenez patience car Il faudra plusieurs mois pour intégrer l'ensemble des données sur le site.***

Thank you in advance for all the information which helps us better understand the method of dispersion of the Asian hornet and to research this invasive species because its biology is not well understood, even in its native country. Be patient because it will take several months to include all information into the site.

**Muséum National d'Histoire Naturelle
Inventaire National du Patrimoine Naturel**



Translation by www.BeesinFrance.com for information only

FICHE DE SIGNALEMENT D'INDIVIDUS OU DE NIDS DU FRELON ASIATIQUE
(*Vespa velutina* Lepeletier)
Notification Form for individuals or nests of the Asian Hornets

À envoyer par e-mail à (*send by e-mail to*): vespa@mnhn.fr
 ou par courrier à (*or by letter to*): Quentin Rome, Muséum National d'Histoire Naturelle, CP50, 45 rue Buffon,
 75005 Paris

Informations sur *Vespa velutina* (fiche descriptive et confusions avec d'autres espèces à éviter), sur le site de l'INPN (*Information on Vespa velutina – descriptive sheet and how to avoid confusion with other species – is on the site of INPE*): http://inpn.mnhn.fr/isb/recherche?espece=Vespa_velutina

Comment remplir cette fiche : Prière de renseigner au maximum les cases du tableau.
 Si vous ne connaissez pas le point GPS (latitude et longitude) du lieu, merci de donner l'adresse exacte (rue, lieu-dit etc.) et de joindre si possible l'emplacement du nid sur une carte géographique ou un plan détaillé (indispensable pour bien localiser les nids et ne pas les comptabiliser plusieurs fois).
How to fill out this form: Please give as much information as you can in all the boxes. If you do not know the GPS co-ordinates for the position, please give the exact address and if possible, attach a geographic map with the position of the nest (essential to exactly locate the nest so that it is not counted several times).

Si le nid est situé à moins de 10 m du sol, le signalement doit être obligatoirement accompagné d'une photo (même prise avec un téléphone portable) ou de l'envoi par courrier d'un insecte sec au MNHN, sinon il ne sera pas pris en compte dans la cartographie du site INPN.
If the nest is more than 10m from the ground, the form must be accompanied by a photo (which can be taken using a mobile phone) or by sending a sample of the insect by mail to MNHN. If not, it cannot be included in the map on the INPN site.

*Les renseignements suivis de * sont indispensables (cells marked * are obligatory)*

LOCALISATION DU NID* (<i>Position of Nest</i>)		
Date* :	Commune* :	Département* :
Adresse (emplacement nid)* <i>Address of Nest:</i>		
Lieu dit* :	Latitude :	Longitude :
OBSERVATEUR (<i>Observer</i>)*		
Nom de l'observateur* (<i>Name</i>):	Profession :	Téléphone et / ou adresse e-mail* :
TYPE D'OBSERVATION (<i>Type of Observation</i>)*		
Frelons (<i>Hornets</i>)	Nombre (<i>Number</i>):	
Nid (<i>Nest</i>)	Support (espèce d'arbre, mur, toit, bâtiment, dans le sol...) <i>Support – tree, wall, roof, building, in the soil...):</i>	
	Hauteur sur le support (en m) (<i>Height of nest on the support in metres</i>):	Diamètre du nid (en cm) (<i>Diameter of nest in cm</i>):
Remarques (attaque d'abeilles, comportements divers...) <i>Comments (attack on bees, behaviour etc.)</i>		

Cette collecte d'informations, qui est faite dans un but scientifique, permettra de cartographier la répartition de *Vespa velutina* et de suivre l'expansion de cette espèce récemment introduite en France.
This collection of information which is carried out for a scientific goal, allows the mapping of the spread of Vespa velutina and to follow the expansion of this species recently introduced to France.

Merci de votre contribution
Thank you for your contribution

Muséum National d'Histoire Naturelle
Inventaire National du Patrimoine Naturel



Translation by www.BeesinFrance.com for information only